BESLUT nr 2/1999 AV ASSOCIERINGSRÅDET

mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan,

av den 16 mars 1999

om antagande av de bestämmelser som är nödvändiga för genomförandet av artikel 64.1 i, ii och 64.2 i Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan och genomförandebestämmelserna till artikel 9.1.1, 9.1.2 och 9.2 i protokoll nr 2 om EKSG-produkter till samma avtal

(1999/249/EG, EKSG, Euratom)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan ([1]), särskilt artikel 64.3 i detta,

med beaktande av protokoll nr 2 om EKSG-produkter till Europaavtalet, särskilt artikel 9.3 i detta, och

av följande skäl:

Enligt artikel 64.3 i Europaavtalet skall associeringsrådet inom tre år efter avtalets ikraftträdande genom beslut anta de bestämmelser som är nödvändiga för genomförandet av punkterna 1 och 2 i den artikeln.

Enligt artikel 9.3 i protokoll nr 2 om EKSG-produkter till Europaavtalet skall associeringsrådet inom tre år efter avtalets ikraftträdande genom beslut anta de bestämmelser som är nödvändiga för att tillämpa punkterna 1 och 2 i den artikeln.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

De bestämmelser som är nödvändiga för genomförandet av artikel 64.1 i, ii och 64.2 i Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Rumänien, å andra sidan, och bestämmelserna till artikel 9.1.1, 9.1.2 och 9.2 i protokoll nr 2 om EKSG-produkter till Europaavtalet skall antas i den lydelse de har enligt bilagan till detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den 16 mars 1999.

På associeringsrådets vägnar

J. FISCHER

Ordförande

([1]) EGT L 357, 31.12.1994, s. 2.

BILAGA

GENOMFÖRANDEBESTÄMMELSER FÖR TILLÄMPNING AV KONKURRENSREGLERNA FÖR FÖRETAG SOM AVSES I ARTIKEL 64.1 i, ii OCH 64.2 I EUROPAAVTALET OCH I ARTIKEL 9.1.1, 9.1.2 OCH 9.2 I PROTOKOLL nr 2 OM EKSG-PRODUKTER TILL EUROPAAVTALET

Artikel 1

Allmän princip

Ärenden som rör avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden mellan företag som har till syfte eller resultat att hindra, begränsa eller snedvrida konkurrensen samt missbruk av en dominerande ställning inom hela eller en väsentlig del av gemenskapens eller Rumäniens territorium, som kan påverka handeln mellan gemenskapen och Rumänien, skall regleras enligt principerna i artikel 64.1 och 64.2 i Europaavtalet.

Dessa ärenden skall i detta syfte handläggas av Europeiska gemenskapernas kommission (GD IV) (kommissionen) för gemenskapens vidkommande och av det rumänska konkurrensverket och konkurrensrådet (COCC) för Rumäniens vidkommande.

Kommissionens och COCC:s behörighet att handlägga dessa ärenden följer av de befintliga reglerna i gemenskapens och Rumäniens respektive lagstiftning, inräknat de fall där dessa regler tillämpas på företag som är belägna utanför deras respektive territorium.

Båda myndigheterna skall reglera ärendena enligt sina egna materiella regler och med beaktande av nedan angivna bestämmelser. Myndigheternas relevanta materiella regler är för kommissionens del konkurrensreglerna i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och i Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen samt sekundärlagstiftningen på konkurrensområdet och för COCC:s del den rumänska konkurrenslagen nr 21 av den 10 april 1996.

EKONOMISK VERKSAMHET ENLIGT FÖRDRAGET OM UPPRÄTTANDET AV EUROPEISKA GEMENSKAPEN

Artikel 2

Behörighet för båda konkurrensmyndigheterna

Ärenden enligt artikel 64 i Europaavtalet, vilka kan påverka marknaden både i gemenskapen och i Rumänien och vilka kan omfattas av båda konkurrensmyndigheternas behörighetsområde, skall handläggas av kommissionen och COCC, enligt bestämmelserna i den här artikeln.

1. **Anmälan**

a) Konkurrensmyndigheterna skall till varandra anmäla de ärenden som de handlägger och som, enligt den allmänna principen i artikel 1, förefaller att omfattas även av den andra myndighetens behörighetsområde.

b) Denna situation kan framför allt uppstå i ärenden som rör verksamhet som

— innebär konkurrensbegränsande verksamhet på den andra myndighetens territorium,

— berör den andra konkurrensmyndighetens verkställighetsverksamhet,

— innebär åtgärder i form av påbud eller förbud på den andra myndighetens territorium.

c) Anmälningar enligt denna artikel skall innehålla tillräcklig information för att den mottagande parten skall kunna göra en inledande bedömning av hur dess intressen eventuellt påverkas. Kopior av anmälningarna skall regelbundet lämnas till associeringsrådet i enlighet med Europaavtalet.

d) Anmälningarna skall göras i förväg, så snart som möjligt och senast under undersökningsfasen i så god tid innan ett avgörande nås eller ett beslut antas så att kommentarer och samråd underlättas och så att den undersökande myndigheten kan beakta den andra myndighetens synpunkter och även ingripa på det sätt den finner lämpligt i ärendet i fråga enligt sin egen lagstiftning.

2. **Samråd och hövlighet**

Om kommissionen eller COCC anser att konkurrensbegränsande verksamhet som utförs på den andra myndighetens territorium i väsentlig mån påverkar respektive parts viktiga intressen får den begära samråd med den andra myndigheten eller begära att den andra partens konkurrensmyndighet inleder eventuella lämpliga förfaranden i syfte att ingripa enligt sin lagstiftning om konkurrensbegränsande verksamhet. Detta skall

inte påverka eventuella åtgärder enligt den begärande partens konkurrenslagstiftning och skall inte inkräkta på den fulla slutliga beslutsfriheten för den myndighet som begäran riktar sig till.

3. **Strävan efter överenskommelse**

Den konkurrensmyndighet som begäran riktar sig till skall fullt ut och välvilligt beakta de synpunkter och faktauppgifter som tillhandahålls av den begärande myndigheten, och särskilt naturen av den konkurrensbegränsande verksamheten i fråga, vilka företag som är inblandade samt de påstådda skadliga effekterna på den begärande partens viktiga intressen.

Utan att det påverkar deras rättigheter eller skyldigheter skall de konkurrensmyndigheter som är inbegripna i samråd enligt denna artikel sträva efter att uppnå en ömsesidigt godtagbar lösning mot bakgrund av deras respektive viktiga intressen i frågan.

Artikel 3

Behörighet för endast den ena konkurrensmyndigheten

1. Ärenden som omfattas av en konkurrensmyndighets exklusiva behörighet, enligt den princip som fastställs i artikel 1, och som kan påverka den andra partens viktiga intressen skall handläggas med beaktande av de bestämmelser som anges i artikel 2 och med beaktande av nedan angivna principer.

2. Särskilt gäller att om en konkurrensmyndighet inleder en undersökning eller ett förfarande i ett ärende som visar sig påverka den andra partens viktiga intressen skall den förra myndigheten anmäla detta ärende till den andra myndigheten, utan att den senare behöver göra en formell begäran därom.

Artikel 4

Begäran om information

Om den ena partens konkurrensmyndighet uppmärksammar att ett ärende som även eller enbart omfattas av den andra myndighetens behörighet förefaller att påverka den första partens viktiga intressen får den begära information om ärendet av den föregående myndigheten.

Den undersökande myndigheten skall i möjligaste mån ge tillräcklig information i så god tid innan beslut fattas eller överenskommelse nås att hänsyn kan tas till den begärande myndighetens synpunkter.

Artikel 5

Sekretess och konfidentiell information

1. Med beaktande av artikel 64.7 i Europaavtalet skall ingendera av konkurrensmyndigheterna vara förpliktigad att lämna uppgifter till den andra myndigheten, om yppande av sådana uppgifter till den andra myndigheten är förbjuden enligt den lagstiftning som den myndighet som innehar uppgifterna omfattas av eller om det skulle vara oförenligt med viktiga intressen för den part vars myndighet innehar uppgifterna.

2. Båda myndigheterna är eniga om att i största möjliga utsträckning bevara sekretessen för de konfidentiella uppgifter som den får från den andra myndigheten.

Artikel 6

Gruppundantag

Vid tillämpningen av artikel 64 i Europaavtalet såsom anges i artiklarna 2 och 3 i dessa genomförandebestämmelser skall konkurrensmyndigheterna säkerställa att principerna i de förordningar om gruppundantag som är i kraft inom gemenskapen tillämpas fullt ut. COCC skall underrättas om varje förfarande som har samband med att gemenskapen antar, upphäver eller ändrar gruppundantag inom gemenskapen.

Om sådana förordningar om gruppundantag stöter på allvarliga invändningar från den rumänska sidan och med beaktande av den tillnärmning av lagstiftning som förutses i Europaavtalet, skall samråd äga rum inom associeringsrådet enligt bestämmelserna i artikel 9.

Samma principer skall gälla vid andra betydande förändringar av gemenskapens eller Rumäniens konkurrenspolitik.

Artikel 7

Koncentrationskontroll

Beträffande de koncentrationer som omfattas av rådets förordning (EEG) nr 4064/89 av den 21 december 1989 om kontroll av företagskoncentrationer [1] och vilka har en betydande påverkan på den rumänska ekonomin skall COCC vara berättigat att uttrycka sin åsikt under loppet av förfarandet, med beaktande av de tidsfrister som anges i förordningen. Kommissionen skall ta vederbörlig hänsyn till denna åsikt, utan att detta påverkar eventuella åtgärder enligt parternas respektive konkurrenslagstiftning.

Artikel 8

Verksamhet av mindre betydelse

1. Konkurrensbegränsande verksamhet som har en försumbar påverkan på handeln mellan parterna eller på konkurrensen omfattas inte av artikel 64.1 i Europaavtalet och skall därför inte behandlas enligt artiklarna 2–6 i dessa genomförandebestämmelser.

[1] EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 (EGT L 180, 9.7.1997, s. 1).

2. En försumbar påverkan i meningen i artikel 8.1 antas allmänt föreligga när

— den sammanlagda årliga omsättningen för de deltagande företagen inte överstiger 200 miljoner ecu, och

— de varor eller tjänster som omfattas av avtalet tillsammans med de av de deltagande företagens övriga varor eller tjänster som av användarna anses vara likvärdiga med tanke på deras kännetecken, pris och avsedda användning, inte utgör mer än 5 % av den totala marknaden för dessa varor eller tjänster på den del av den gemensamma marknaden som påverkas av avtalet, och av den rumänska marknad som påverkas av avtalet.

Artikel 9

Associeringsrådet

1. Om de förfaranden som avses i artiklarna 2 och 3 ovan inte leder till en ömsesidigt godtagbar lösning samt i andra fall som uttryckligen nämns i dessa genomförandebestämmelser skall ett åsiktsutbyte äga rum i associeringsrådet på begäran av en av parterna inom tre månader från det att begäran framställts.

2. Efter åsiktsutbytet eller efter utgången av den tidsfrist som avses i artikel 9.1 får associeringsrådet ge lämpliga rekommendationer för att reglera dessa ärenden utan att det påverkar tillämpningen av artikel 64.6 i Europaavtalet. I rekommendationerna får associeringsrådet beakta eventuell underlåtenhet från den anmodade myndighetens sida att meddela sin ståndpunkt till den begärande myndigheten inom den tidsfrist som avses i punkt 1.

2. Dessa förfaranden inom associeringsrådet skall inte påverka eventuella åtgärder enligt den konkurrenslagstiftning som är i kraft inom parternas territorium.

Artikel 10

Negativ behörighetskonflikt

Om både kommissionen och COCC anser att ingen av dem är behörig att handlägga ett ärende på grundval av sin respektive lagstiftning skall på begäran ett åsiktsutbyte äga rum inom associeringsrådet. Gemenskapen och Rumänien skall med stöd av associeringsrådet, vilket kan ge lämpliga rekommendationer, sträva efter att uppnå en ömsesidigt godtagbar lösning mot bakgrund av deras berörda viktiga intressen, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 64.6 i Europaavtalet och enskilda medlemsstaters i Europeiska gemenskaperna rättigheter enligt deras konkurrensregler.

EKONOMISK VERKSAMHET ENLIGT FÖRDRAGET OM UPPRÄTTANDET AV EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN (EKSG)

Artikel 11

EKSG-fördraget

Bestämmelserna i artiklarna 1 — 6 och artiklarna 8 — 10 skall gälla för kol- och stålsektorn sådan denna avses i protokoll nr 2 till Europaavtalet.

ADMINISTRATIVT BISTÅND

Artikel 12

Språk

Kommissionen och COCC skall sörja för praktiska åtgärder om ömsesidigt bistånd eller andra lämpliga lösningar, i synnerhet beträffande översättningar.